



UABC-CA-181
**Estudios de Traducción
e Interpretación**

Información general del CA



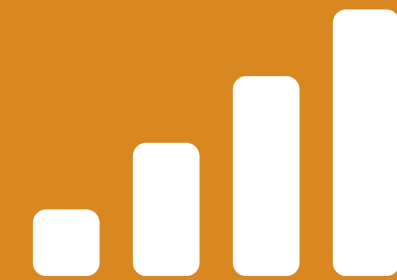
**Área del
conocimiento**

Educación y
Humanidades



Disciplina

Traductología



Nivel

En consolidación

Información general del CA



Integrantes

5



Colaboradores

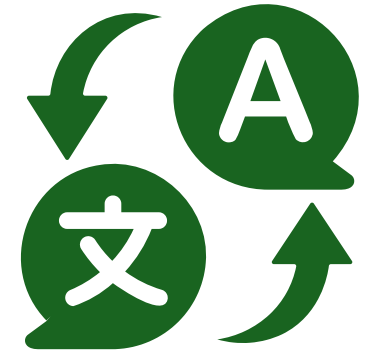
9



Conformación

2011

Línea de investigación



Procesos de Traducción e Interpretación

Estudios de los procesos de la traducción y la interpretación incluyendo:

- **Sus diversas etapas**
- **Técnicas de ejecución**
- **Formas de evaluación**
- **Metodologías en la formación de profesionales en la disciplina**

Misión



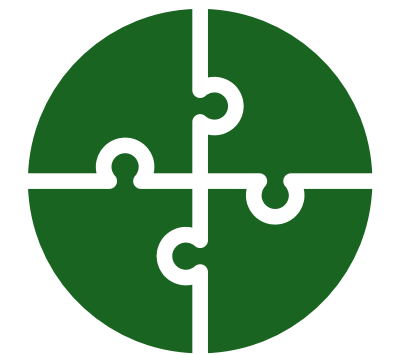
Llevar a cabo estudios e investigaciones con el propósito de generar conocimiento que apoye a los ámbitos de la docencia y la práctica profesional, promoviendo la vinculación con el mercado laboral, a través de estudios colaborativos y sistemáticos que posicionen a esta disciplina en el marco regional, nacional e internacional, para apoyar la búsqueda y solución de problemáticas en el área de la traducción e interpretación.

Visión



El cuerpo académico Estudios de Traducción e Interpretación está consolidado, con miembros habilitados, que colaboran en redes internacionales, que ejercen la docencia con calidad y forman recursos humanos, además de que producen de manera individual y conjunta buscando soluciones a las problemáticas que se presentan en el ámbito de la traducción e interpretación.

Integrantes | Miembros



**Dr. Eldon Walter
Longoria Ramón**
Líder del CA
Facultad de Idiomas
Mexicali



**Dra. Leticia
Valdez Gutiérrez**
Miembro
Facultad de Idiomas
Tijuana



**Dr. Lázaro Gabriel
Márquez Escudero**
Miembro
Facultad de Idiomas
Mexicali

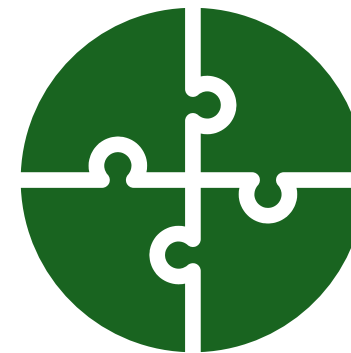


**Dr. Jahiro Samar
Andrade Preciado**
Miembro
Facultad de Idiomas
Mexicali



**Dr. Héctor Javier
Sánchez Ramírez**
Miembro
Facultad de Idiomas
Ensenada

Integrantes | Colaboradores



Internos

Dr. Jorge Gustavo Gutiérrez Benítez

Facultad de Idiomas Tijuana - UABC

Dra. L. Angélica Elizabeth Ángel Palomares

Dr. Gabriel Maldonado Pantoja

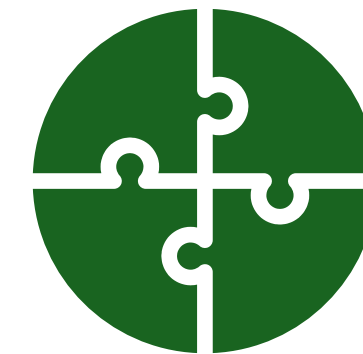
Mtra. Sonia Paola Martínez Zavala

Mtra. Cristian Gabriela Gallego Real

Mtra. Dalila Itzel Nieto Mercado

Facultad de Idiomas Mexicali - UABC

Integrantes | Colaboradores



Externos

Dra. María Eugenia Flores Treviño

Dr. Orlando Valdez Vega

Dr. Dan Isaí Serrato Salazar

Facultad de Filosofía y Letras
Universidad Autónoma de
Nuevo León

Integrantes | Miembros

Dr. Eldon Walter Longoria Ramón (Líder)

Doctor en Educación, maestro en Didáctica del Francés, y licenciado en Ciencias de la Comunicación. Profesor investigador de tiempo completo en la Facultad de Idiomas de la UABC, campus Mexicali. Imparte cursos en el programa de Lic. en Traducción, Especialidad en Traducción e Interpretación, Maestría en Lenguas Modernas y Doctorado en Ciencias del Lenguaje. Candidato a Investigador en el SNII (Sistema Nacional de Investigadoras e Investigadores) 2024-2027. Áreas de trabajo: Procesos de traducción FR-ES: interculturalidad, desarrollo de competencias digitales en traducción, traducción jurídica y literaria FR-ES. **Contacto: eldon@uabc.edu.mx**

Dra. Leticia Valdez Gutiérrez (Miembro)

Doctora en Estudios Avanzados de Traducción e Interpretación, Maestría en Estudios Avanzados de Traducción e Interpretación (DEA) Universidad de Granada. Licenciada en Docencia del Idioma Inglés y Técnico en Traducción, Universidad Autónoma de Baja California (UABC). Profesora de Tiempo Completo en la Facultad de Idiomas de la UABC, campus Tijuana.

En la actualidad, comparte sus actividades entre la docencia, la gestión académico- administrativa y la investigación. Áreas de trabajo: la competencia traductora, traducción y accesibilidad, la formación en traducción, y la evaluación en traducción, entre otras. **Contacto: lvaldez@uabc.edu.mx**

Integrantes | Miembros

Dr. Lázaro Gabriel Márquez Escudero (Miembro)

Doctor en Educación, maestro en educación, especialista en traducción e interpretación y licenciado en docencia del idioma inglés. Profesor investigador de tiempo completo en la Facultad de Idiomas de la UABC, campus Mexicali. Imparte cursos en la Licenciatura en Traducción, Especialidad en Traducción e Interpretación y en la Maestría en Lenguas Modernas. SNII Nivel Candidato (2024-2027). Áreas de trabajo: Procesos de traducción Ing-Es: evaluación de la competencia traductora, desarrollo de competencias digitales en traducción y traducción de unidades fraseológicas.

Contacto: gabrielmarquez@uabc.edu.mx

Dr. Jahiro Samar Andrade Preciado (Miembro)

Doctor en Ciencias del Lenguaje. Candidato a Investigador en el Sistema Nacional de Investigadoras e Investigadores (SNII) desde 2023. Profesor-investigador de tiempo completo en la Facultad de Idiomas Mexicali de la Universidad Autónoma de Baja California (UABC), donde participa activamente en programas de posgrado y en la Licenciatura en Traducción. Su trabajo académico se centra en las tecnologías emergentes aplicadas a la traducción, la integración de la inteligencia artificial generativa (IAGen) en la traducción y en la práctica profesional, la didáctica de la traducción, la competencia traductora y la lingüística de corpus. **Contacto:** samar.andrade@uabc.edu.mx.

Integrantes | Miembros

Dr. Héctor Javier Sánchez Ramírez (Miembro)

Doctor en Ciencias del Lenguaje (UABC) y Maestro en Lingüística Aplicada (UdG). Profesor-investigador de la Facultad de Idiomas, Ensenada. Imparte asignaturas a nivel licenciatura (Lic. en Traducción), especialidad (ETI), maestría (MLM) y doctorado (DCL). Especialidad: estudios de interpretación, psicolingüística aplicada a la interpretación, bilingüismo, competencia interpretativa. Contacto: hsanchez13@uabc.edu.mx

Proyectos de Investigación



2025

- Dimensiones interculturales de la traducción: perspectivas lingüísticas, culturales y tecnológicas
- Fomento y registro de la competencia interpretativa en estudiantes de traducción
- Análisis lingüístico y cultural en la traducción de unidades fraseológicas en inglés y español de traducciones directas e inversas

Proyectos de Investigación



2024

- Aplicaciones de la inteligencia artificial en el desarrollo de la competencia traductora
- Evaluación de traducciones estudiantiles en la Licenciatura en Traducción de la Facultad de Idiomas, UABC: Un enfoque semiestructurado con expertos en traducción inglés-español

2023

- Análisis traductológico y lingüístico del lenguaje inclusivo con perspectiva de género

Proyectos de Investigación



2022

- La traducción jurídica en la formación de traductores.
- Evaluación de la competencia lingüística en español en estudiantes de séptimo semestre de la licenciatura en traducción de la Facultad de Idiomas Mexicali al realizar una traducción directa

2021

- La formación en el ámbito de la traducción jurídica de los estudiantes de la Facultad de Idiomas

2020

- Evaluación de la pericia del traductor de la Facultad de Idiomas

Productividad

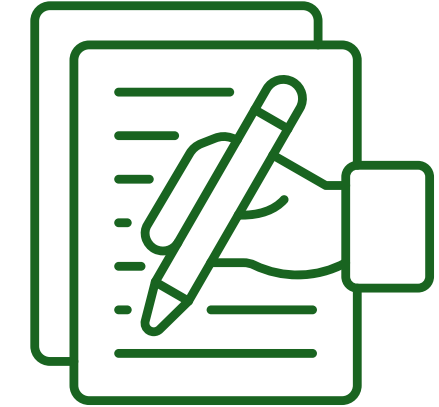


2026

Longoria Ramón, E. W., & Dávila Garza, V. A. (2026). Las competencias digitales de estudiantes de traducción para la creación de contenido. En O. Valdez Vega, E. W. Longoria Ramón, D. I. Serrato Salazar, & L. G. Márquez Escudero (Eds.), *Desafíos emergentes en el desarrollo de competencias digitales en profesionistas de lenguas extranjeras* (pp. 65–84). Universidad Autónoma de Nuevo León; Universidad Autónoma de Baja California; Editorial La Biblioteca.

Márquez Escudero, L. G., & Patiño Zúñiga, I. A. (2026). Hacia un panorama de la alfabetización informacional en la formación de traductores en la UABC, Baja California. En O. Valdez Vega, E. W. Longoria Ramón, D. I. Serrato Salazar, & L. G. Márquez Escudero (Eds.), *Desafíos emergentes en el desarrollo de competencias digitales en profesionistas de lenguas extranjeras* (pp. 27–44). Universidad Autónoma de Nuevo León; Universidad Autónoma de Baja California; Editorial La Biblioteca.

Productividad



2026

Sánchez Ramírez, H. (2026, en prensa). Propuesta de un modelo de competencia interpretativa para la formación de intérpretes en México. *Estudios de Traducción*, 16.

Valdez Vega, O., Longoria Ramón, E. W., Serrato Salazar, D. I., & Márquez Escudero, L. G. (Eds.). (2026). *Desafíos emergentes en el desarrollo de competencias digitales en profesionistas de lenguas extranjeras*. Universidad Autónoma de Nuevo León; Universidad Autónoma de Baja California; Editorial La Biblioteca.

2025

Andrade Preciado, J. S., Cortez Godínez, J., & Saldívar Arreola, R. (Coords.). (2025). *Traductología, lenguas y lingüística: Un panorama en la era digital*. Editorial Fontamara.

Productividad



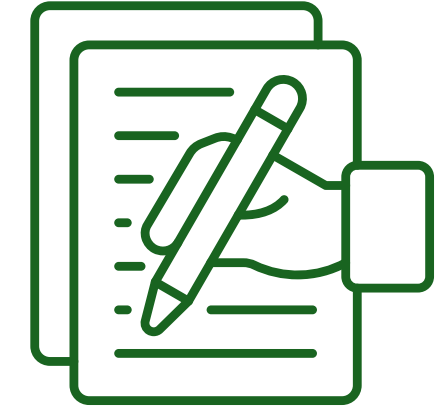
2025

Andrade Preciado, J. S., Sánchez Ramírez, H. J., & Gallego Real, C. G. (2025). Integration of ChatGPT in the translation and post-editing of specialized texts: A study on its application. *LatIA*, 3, 129. <https://doi.org/10.62486/latia2025129>

Andrade Preciado, J. S., & González Vallejo, R. (2025). Self-efficacy and perception in the use of GAI tools in the translation classroom. *Seminars in Medical Writing and Education*, 4, 526. <https://doi.org/10.56294/mw2025526>

Andrade Preciado, J. S., Sánchez Ramírez, H. J., Priego Sánchez, Á. B., & Gutiérrez Pérez, E. E. (2025). Ethical challenges in AI-assisted translation. *EthAlca: Journal of Ethics, AI and Critical Analysis*, 4, 151. <https://doi.org/10.56294/ai2025151>

Productividad



2025

Andrade Preciado, J. S., Cortez Godínez, J., & Saldívar Arreola, R. (Coords.). (2025). *Traductología, lenguas y lingüística: Un panorama en la era digital*. Editorial Fontamara.

Sánchez, H., Andrade Preciado, J.S., & Cortez Godínez, J. (2025). Propuesta metodológica para la creación de prácticas de interpretación consecutiva dialógica ES-EN con propósitos pedagógicos e investigativos. *Signos Lingüísticos*, 20 (40), 8-29. <https://doi.org/10.24275/sling.v20n40.01>

2024

Valdez Vega, O., Longoria Ramón, E. W., & Serrato Salazar, D. I. (Eds.). (2024). *Hacia la educación 4.0: Diagnóstico para el fortalecimiento de las competencias digitales de profesionistas de lenguas*. Universidad Autónoma de Nuevo León; Universidad Autónoma de Baja California; Editorial Fontamara.

Sánchez Ramírez, H. J. (2024). La duplicación del objeto indirecto en aprendientes de interpretación, ¿estructuras redundantes o informatividad discursiva? *Estudios de Lingüística Aplicada*, 79, 45-69. <https://doi.org/10.22201/enallt.01852647p.2024.79.1083>

Productividad



2024

Patiño Zúñiga, I. A., & Márquez Escudero, L. G. (2024). Desafíos y oportunidades en la formación inicial: desarrollo de la competencia digital de futuros docentes, traductores e intérpretes del francés en el contexto mexicano. En O. Valdez Vega, E. W. Longoria Ramón, & D. I. Serrato Salazar (coords. y eds.), *Hacia la Educación 4.0: Diagnóstico para el fortalecimiento de las competencias digitales de profesionistas de lenguas* (pp. 69-82). Editorial Fontamara; Universidad Autónoma de Nuevo León; Universidad Autónoma de Baja California.

Dávila Garza, V. A., & Longoria Ramón, E. W. (2024). Desarrollo de competencias digitales: La diferenciación como soporte del docente para fomentar el uso seguro de la tecnología. En O. Valdez Vega, E. W. Longoria Ramón, & D. I. Serrato Salazar (Eds.), *Hacia la educación 4.0: Diagnóstico para el fortalecimiento de las competencias digitales de profesionistas de lenguas* (pp. 83-96). Universidad Autónoma de Nuevo León; Universidad Autónoma de Baja California; Editorial Fontamara.

Redes Académicas

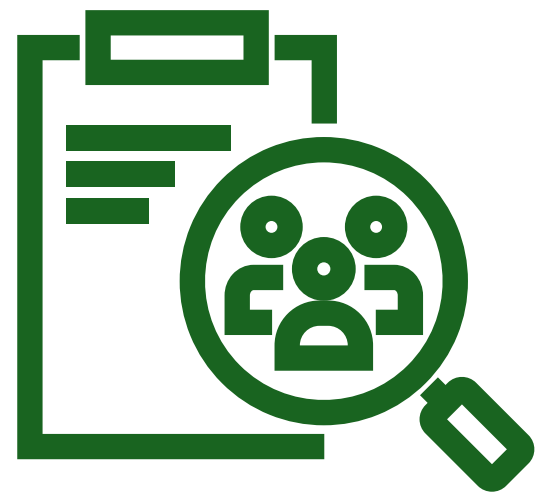


Red de Estudios de Traducción en el Ámbito Universitario
Universidad Autónoma del Estado de México



Red Interdisciplinaria de Estudios del Lenguaje
Universidad Autónoma de Nuevo León

Estrategias Generales de Trabajo



- Trabajo individual y colaborativo
- Toma de decisiones en forma colegiada
- Búsqueda continua de conocimiento
- Trabajo en redes intrainstitucionales, interinstitucionales, nacionales e internacionales

Indicadores



Indicador Integrante	Dr. Eldon Walter Longoria Ramón	Dra. Leticia Valdez Gutiérrez	Dr. Lázaro Gabriel Márquez escudero	Dr. Jahiro Samar Andrade Preciado	Dr. Héctor Javier Sánchez Ramírez
Grado académico	Doctorado	Doctorado	Doctorado	Doctorado	Doctorado
Perfil ProDEP	Sí	No	Sí	Sí	Sí
Miembro SNII	Sí	No	Sí	Sí	No
Producción individual	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí
Producción conjunta	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí
Participación en proyectos	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí

Indicadores



Indicador Integrante	Dr. Eldon Walter Longoria Ramón	Dra. Leticia Valdez Gutiérrez	Dr. Lázaro Gabriel Márquez escudero	Dr. Jahiro Samar Andrade Preciado	Dr. Héctor Javier Sánchez Ramírez
Experiencia docente	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí
Experiencia en formación de recursos humanos	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí
Participación en redes académicas	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí
Actividades de gestión	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí
Movilidad	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí
Extensión y vinculación	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí

Indicadores



Indicador Integrante	Dr. Eldon Walter Longoria Ramón	Dra. Leticia Valdez Gutiérrez	Dr. Lázaro Gabriel Márquez escudero	Dr. Jahiro Samar Andrade Preciado	Dr. Héctor Javier Sánchez Ramírez
Gestión del CA	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí
Infraestructura	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí



ca181uabc@gmail.com